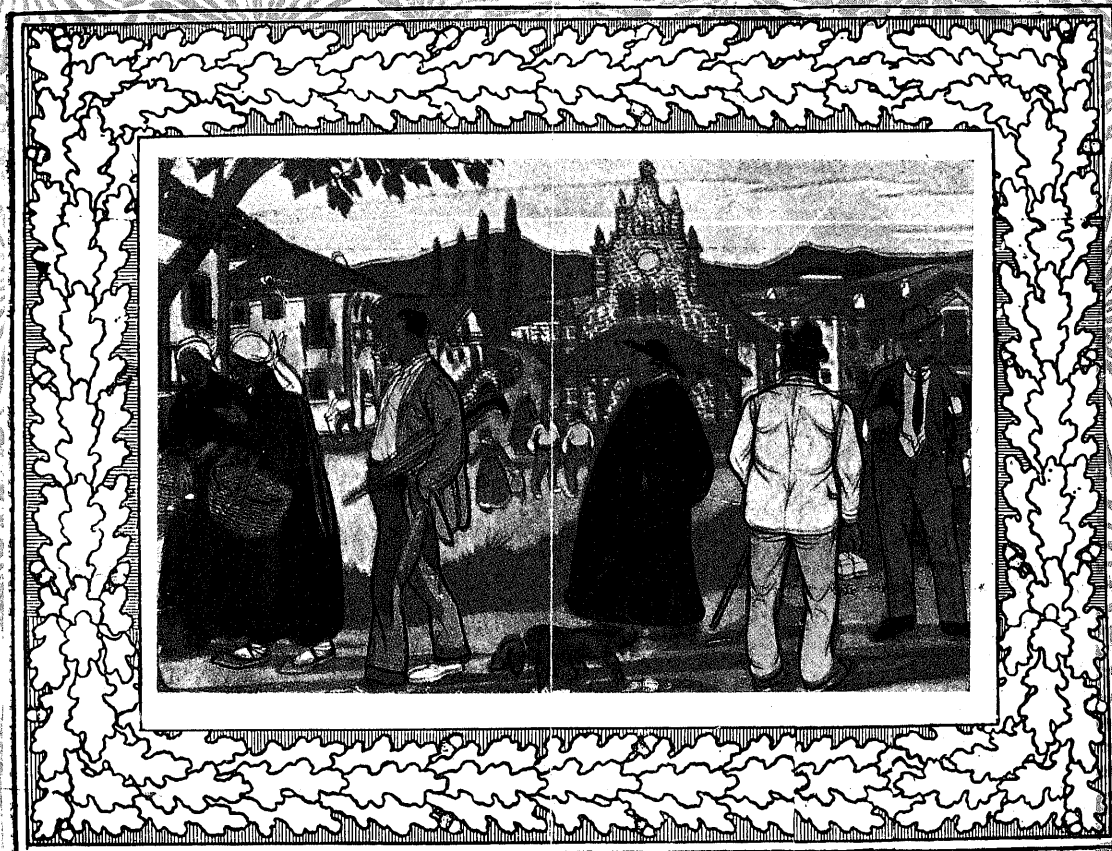


# La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



Primeros encuentros del Año

No. 1198  
AÑO XXXIV

Buenos Aires Enero 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389



# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1198

Buenos Aires, Enero 10 de 1927

AÑO NUEVO



URTE BERRI

(Fot. Ojanguren)

## AL COMENZAR

**M**UCHOS sostienen, que no existe el año viejo ni el año nuevo. Sin embargo, la transición de un año que termina y otro que empieza, causa la impresión de un período de tiempo que se ha ido y de otro que comienza. La real verdad es, que se fué un año de vida y somos por consiguiente un año más viejos. ¡Eso sí que es cierto!

Aunque pensemos fríamente, que la llegada del 1.º de Enero en nada altera la rotación del tiempo que sigue su giro imperturbable, no puede negarse, debe aceptarse que el Año Nuevo produzca la sensación de un niño recién nacido, de una fecha que señala "nueva" vida, de un período de tiempo que traza esperanzas y también ideales, porque cada uno se forja sus ilusiones, aunque se tornen en desengaños.

El Año Nuevo, no debe pasar como una fecha más, debe servirnos de estímulo, de mejoramiento, de renovación, de planes de progreso. ¿Que no se cumplirán? Está bien, pero entre tanto hemos asociado nuestros fugaces idealismos a la fecha que produce la sensación de lo Nuevo y del Futuro.

Es preferible en estos días dejarse llevar por el optimismo, que es fuente de esperanzas.

Con un calor horrible, enervante, comenzamos las tareas de Urte Berri, confiando que pronto cambiará la temperatura por otra más benigna que aplaque el estado de nuestros nervios, y formulamos para los amables lectores, que lealmente nos siguen atentos todo el año, votos de felicidad y de prosperidad.

### — ■ ■ ■ —

## ¿Se aproxima el fin del mundo?

No pasa año sin que surja un profeta anunciándonos la desaparición o la ruina de este pícaro mundo en que habitamos. Unos basan sus presagios en cálculos científicos, otros en datos estadísticos; pero el caso es que desde los tiempos de Maricastaña viene diciéndose esto, y como ni científicos, ni profetas, ni calculadores logran ponerse de acuerdo, vamos viviendo.

El profeta de turno es un salao noruego que ha compulsado las temperaturas registradas en distintas regiones de la tierra durante muchos años, suponemos que desde que se inventó el termómetro, sacando la deducción que durante cada período de 21 años, en todas las regiones del globo se acentúan en tres grados las temperaturas extremas de verano e invierno. Su deducción es que entre el décimo y undécimo período de 21 años a contar de 1929, hará tal frío durante los inviernos y tal calor en el verano que el hombre no podrá soportar las rigurosas temperaturas por mucho que se inge-

nie para contrarrestarlas, y aun suponiendo que lo consiguiera por procedimientos científicos de calefacción y refrigeración o con emigraciones, perecería, porque las vidas animal y vegetal serían también imposibles y carecería de alimentos.

Ese es el lamentable fin que nos calcula, que dentro de trescientos treinta y cuatro años no podrá vivir ningún ser humano en la tierra por falta de oxígeno para la respiración.

El gran hombre de ciencia funda su aserto en el hecho de que cada tonelada de combustible que se consume gasta tres de oxígeno, y teniendo presente la cantidad que de dicho gas existe en la atmósfera, saca la conclusión de que sólo nos queda un repuesto del indispensable gas para trescientos treinta y tantos años.

Para sacar la citada cuanto desconcertante conclusión, lord Kelvin se ha pasado bastantes años estudiando, y declara honradamente que dentro del plazo fijado estará la atmósfera tan cargada de ácido carbónico a consecuencia del consumo que los hombres habrán hecho del oxígeno, que será materialmente imposible respirar.

### — ■ ■ ■ —

## Academia de la lengua baska

Esta Corporación, en sus últimas sesiones ordinarias celebradas en Bilbao, tomó algunos acuerdos.

—El correspondiente señor Ormaechea trató del aparato fonético: su uso y su complemento. Examinando los datos adquiridos por medio de este aparato y las consecuencias que algunos han deducido juzgó pertinente hablar del método en la experimentación; sus dificultades; lo que se hace y lo que se debiera hacer para que la observación no resulte viciada. Habló también de la relación entre el aparato y el oído y de la traducción de lo que aquel dice a éste en cada una de las cualidades del sonido, para establecer la noción del acento. Señaló el peligro de los empiristas, de abandonar la lógica, que es el complemento de los aparatos, puesto que ella es la que debe deducir las conclusiones científicas. Este trabajo contiene observaciones muy atinadas sobre todo para los especializados en estas materias a las que el señor Ormaechea se ha dedicado con entusiasmo.

—El señor Echegaray (D. Bonifacio) presentó un interesante trabajo acerca de los "nombres baskos que designan los espacios intermedios entre casas". Hizo un estudio detallado de varias palabras baskas correspondientes a dichos espacios desarrollando su informe con curiosísimos datos adquiridos del habla viviente en un sin fin de localidades de todo el País y en documentos antiguos. Este trabajo tiende a la laudable aspiración de formar un

vocabulario de palabras de significación jurídica que lleva muy adelantado. Por el interés que entraña este proyecto se acordó publicar cuanto antes este informe en la revista de la Academia.

—El señor Azkue ha iniciado otro trabajo de transcendencia. Se refiere al estudio de la conjugación del verbo gipuzkoano que vendrá a ser el complemento de su última producción. La Morfología Baska, que tanta aceptación ha tenido entre los lingüistas. Este estudio se titula "Apéndice de la Morfología Baska" y abarca todo el verbo del dialecto gipuzkoano recogido personalmente por el mismo señor Azkue en veintitantas localidades que ofrecen más señaladas diferencias. Presenta el verbo en paradigmas cuya explicación la da teniendo en cuenta la enumeración del estudio del dialecto bizkaino con lo que facilita en gran manera su uso.

El señor Eguskiza siguiendo con entusiasmo la labor iniciada, a la que con tanta asiduidad se dedica, acerca de la formación del diccionario español-basko, presentó una nueva lista de palabras no recogidas hasta la fecha y que enriquecerán nuestro léxico sin necesidad de recurrir más que lo preciso, a la for-

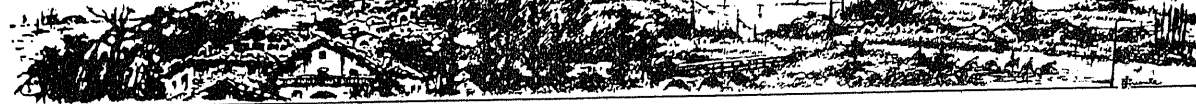
mación de neologismos que tanto obscurecen el lenguaje.

También el señor Landarreche presentó otra porción de palabras recogidas por él, juntamente con varios refranes y modismos de los dialectos del País Basko-francés.

Se acordó hacer constar el más sentido pésame de la Academia por el fallecimiento del que fué correspondiente de la misma, el baskólogo e ilustre lingüista Urtel. Se acordó así mismo asociarse al sentimiento que ha producido la muerte del benemérito basko don Juan Carlos de Gortazar.

Entre la correspondencia más saliente se leyó una carta del miembro de honor de dicha Academia, el lingüista Schuchard, en la que después de dar cuenta de su avanzada edad y el precario estado de su salud termina diciendo que su interés por los estudios baskos es ya casi platónico y que ya no le resta otra cosa que manifestar su gratitud por todo lo que ha recibido de los baskos en ofertas materiales y espirituales. Es una despedida afectuosísima en la que hace mención especial de los señores Urkijo y Azkue con los que ha tenido más íntimas relaciones.

## PUEBLOS BASKOS



### URDAX (Nabarra)

Pertenece esta localidad nabarra al partido judicial y diócesis de Pamplona. Hállase situada en la parte N. de la Provincia, cerca de Francia, en la carretera de Pamplona a la frontera francesa, a 8 kilómetros del puente de Dancharinea. Su terreno es montuoso en gran parte, regado por riachuelos afluentes del Nivelles. Es villa desde 1774 y ha figurado mucho en las guerras civiles del siglo pasado. Por ella entró D. Carlos en 1834 y por ella se internó en Francia en 1839.

Se cultivan en esta villa cereales, legumbres, hortalizas y frutas. Tiene alumbrado eléctrico, servicio diario de carruajes a Elizondo y Maia; fábricas de electricidad y molinos harineros.

Divídese en cinco barrios, que se llaman la calle



de Urdax: la Tejería, Landibar, Leorlas y Alkendi. Su iglesia parroquial rige bajo la advocación de San Salvador.

## El Euskera en Navarra

Nos ha sorprendido dolorosamente la noticia del fallecimiento del doctor Julio Cejador y Frauca, acaccido en Madrid.

Reputado hombre de letras, sacerdote aragonés, cuyas producciones de orden científico y literario, se caracterizan por su estilo vigoroso y original.

El señor Cejador y Frauca, deja un legado a la posteridad de notables obras, en las que se refleja su valer y sus vastísimos conocimientos del extenso campo lingüístico y filológico.

En cada uno de sus libros se advierte su gran preparación y su ingenio. Una de sus admirables obras es la titulada "El lenguaje" editada en 12 grandes volúmenes que le dió la enorme autoridad que gozaba. En el tomo denominado "Los Gérmenes del Lenguaje" estampa una dedicatoria a los baskos, que dice:

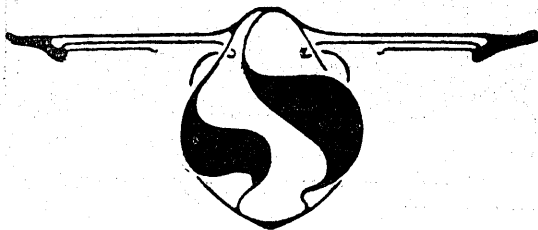
**"EUSKALDUN-GUZIAI: Zuen-zamiñak zaminzen naute, zuen-pozak poztu, zuenzakotuzazute, beraz, liburu au, zuena nere-biotza ere dezuten ezkeru".**

Fué el sabio Cejador un ferviente admirador de nuestro idioma a cuyo estudio dedicó gran parte de su vida. Por eso hemos sentido la más viva admiración hacia este gran espíritu que tan destacado lugar alcanzó en el terreno científico de su preferente dedicación.

Escribió también el doctor Cejador y Frauca la "Gramática griega", la "Gramática y diccionario del Quijote" en dos volúmenes; el "Nuevo método teórico y práctico para aprender la lengua latina" en 4 tomos: un Epítome de la literatura latina; y las novelas "Trazas de amor", "Oro y oropel" y "Mirando a Loyola". Varios estudios lingüísticos y ensayos críticos de ponderable valor, representan un complemento de sus afanes de escritor.

En el año 1915 dió a la publicidad el segundo tomo de uno de sus trabajos de más recia contextura científica, que se conoce con el nombre de "Historia de la lengua y la literatura".

Muchas veces nos hemos ocupado del doctor Cejador en estas columnas con el cariño admirativo que nos despertaba su alta personalidad intelectual y sinceramente apenados, vémonos en el triste caso de lamentar su muy sensible desaparición de este mundo de miserias y ruindades, que algunas despertó, por la justa nombradía que consiguió alcanzar.



A los curiosos y terminantes datos que aduje acerca del uso del euskera en Pamplona, añado, según prometí, otros que atañen a varios puntos de Navarra. Algunos se refieren de modo general al gran uso que, de un siglo atrás, se hacía de la lengua indígena. Los demás a determinadas localidades, en la mayor parte de las cuales parecerá, acaso, fantástica la atribución del habla euskérica.

El padre Moret, pamplonés él y euskaldun, escribía en 1677, con referencia al baskuenze: "En nuestros tiempos algunos pueblos con el largo comercio con los fronterizos *la han perdido; otros la hablan promiscuamente* con la común de España; *todas las regiones montuosas la retienen como única*". Pocos años antes otro historiador, el primero de Navarra en la Edad Moderna, don Juan de Sada, que publicó su obra bajo el pseudónimo de don García de Góngora y Torreblanca, decía con referencia también a su tiempo (año 1628): "Háblanse en el reino dos lenguas: baskuenze y romance, pero más propiamente la baskongada, que es la matriz y primitiva, *la cual se usa en la mayor parte del reino, sin mezcla de otra ninguna*". Y por aquel mismo tiempo, en 1608 según refiere Premín de Iruña, los enfermos que había en el Hospital de Pamplona eran *casi todos baskongados*, por lo cual había oposición al intento de encargar los servicios del centro benéfico citado a los religiosos trinitarios, que eran *de diferente lengua*.

No extrañan, conocidas estas noticias, estas otras: Que don Rodrigo Jiménez de Rada, que nació, casi seguramente, en Rada, cabe la Bardena, conservara, a pesar de su crianza castellana y de su educación francesa, la lengua madre y que en el concilio de Letrán la hiciera resonar; ni que San Francisco Javier, que nació y se crió en Javier, en la muga de Aragón, a principios del siglo VI, dijera, mucho después, en 1544, que no podía entenderse con los indios "por ser su lengua malabar *y la mía bizkaina*" y que en esta lengua se expresara durante los postreros momentos de su vida. En Abárzuza el arquero de Felipe II, Enrique Cock, halló en 1592 la "gente razonable, aunque *de diferente lengua baskoñada*, que no se entendía". En muchos pueblos de la merindad de Estella, en la cual totalmente se ha perdido ya el idioma propio, y en la cuenca de Pamplona, según consta en las interesantes *informaciones* publicadas por Munarriz Urtasun, en el siglo VII era preciso usar de intérprete para entender a los vecinos entonces euskeldunes. De la Valdorba, donde tampoco hoy hay memoria del euskera, decía, en 1714, el cura de Barasoain en su "Nobiliario" de aquella comarca: "La Valdorba, *donde sus hijos conversan la nativa lengua del baskuenze*". En 1815, según testi-

monio recogido por F. Michel, en ¡Olite! era natural el euskera hasta el punto de que los chicos lo hablaban. Comentando este dato, con desconsuelo, el escritor francés decía, en 1857, que entonces ya había perdido siete leguas de terreno y que para oír euskera era preciso subir media legua más arriba que Pamplona. ¡Algo más hay que subir ahora! En 1884 Campión pudo escribir que entonces los ancianos de Puente la Reina y los jóvenes de Val de Goñi eran euskeldunes. De esa fecha y de 1863 en que el príncipe Luis Luciano Bonaparte hizo su atlas del euskera, ¡cuánto terreno perdido! En veinticinco kilómetros a la redonda de Pamplona se hablaba, hace sólo sesenta años, el euskera. Llegaba a las puertas de Lezaun, en la merindad de Estella, de El Pueyo en la de Olite y de Lumbier en la de Sangüesa. ¿A dónde hay que subir hoy, en el mapa nabarro, la marcha de la deseuskerización lingüística? ¿Y hasta dónde llega la deseuskerización espiritual? Ni siquiera son parejas. La segunda lo invade, con más o menos densidad, todo.

¿Cómo restaurar las posiciones perdidas por la lengua madre? ¿Cómo detener, antes que caiga en el abismo de la muerte, a esta lengua nuestra, la única indígena de la península española, que subsiste? ¿Morirá, rodeada por el romance, hijo del latín impuesto a los españoles por Roma conquistadora? ¡Angustiosas preguntas! No fluyen rápidas, categóricas las respuestas. Queda, ante ellas, la sombra vacilante de la duda. Mas no por difícil ha de quedar abandonado el problema. La dificultad suma que, ciertamente, tiene, ha de servir para que le prestemos atención también suma. Los medios, a mi juicio, se resumen en dos: Desvanecimiento de prejuicios y amor limpio al idioma. Yo he intentado derribar uno de estos prejuicios; el que

consiste en no considerar lengua madre y propia de toda Navarra el euskera. Procuraré derribar, también, otros, si Dios quiere.

Jesús Etayo.

Pamplona.

## NOTAS ETIMOLÓGICAS

### AGIRRE Y BURGOA

**AGIRRE.** — Hay quien sostiene que el significado de este apellido, es “vista alegre”.

En diversos pueblos existen caseríos que llevan la denominación de Agirre, que no denotan en su posición topográfica la etimología referida.

La definición más probable de Agirre, sería: “descampado”.

**BURGOA.** — Existe un monte llamado así, entre Bakio y Bermeo. En su cúspide existe un semiderruido torreón, que “bien pudiera haber sido en algún tiempo molino de viento”.

Iturriza, dice, que se encontraba un “fortín”, que en el monte Burgoa existía hasta mediados del siglo pasado el apellido “Urgoitia”, y también existe el caserío “Uruburu” a unos cien metros de altura sobre el nivel del mar, más abajo que donde había y estará escrito “Burgogana”.

El “buru” de “Uruburu” significa probablemente “encima del agua”, un caserío que está sobre el agua, expresando que el caserío está debajo de “Burgogana”, en un “aldapa” o declive.

Cuando los apellidos no tienen una definición clarísima y terminante, se prestan a diversas conjeturas.

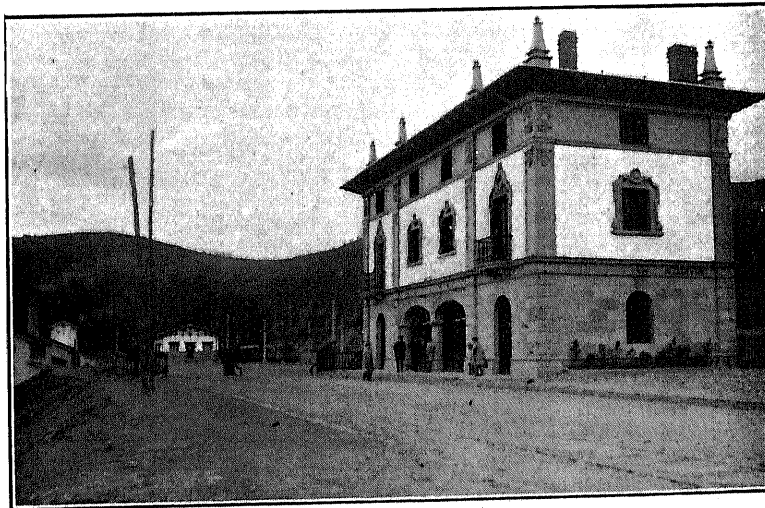
El apellido Burgoa, puede significar también: “abedulal”.

### ESTACION DE AZKOITIA

En estos últimos años, la arquitectura baska ha tomado un vuelo extraordinario, y no sólo se generalizan las construcciones de elegantes y alegres chalets basados en nuestros bellos caseríos, sino que recordando a las casas-torres se levantan en nuestro país Casas Consistoriales, mercados y estaciones de ferrocarril que resultan de elegante severidad y de sello original y agradable.

En el nuevo ferrocarril del Urola, de Zumarraga a Zumaya, construido por la Diputación de Gipuzkoa, todas las estaciones de dicha línea son de estilo basko, cuyo aspecto característico y bello llama grandemente la atención, feliz idea que ha sido muy celebrada por cuantos se interesan por el progreso del país y la difusión de sus peculiaridades.

El fotograbado que acompaña a estas líneas re-



produce la estación de Azkoitia, sencillo, vistoso y simpático edificio que recuerda perfectamente a las casas señoriales de Baskonia.

(Fot. Ojanguren)

### ... 'que la de la misma madera'

Encontrándome accidentalmente en Pamplona, de paso de mi jira por la bella Euskalerría, leo en "La Voz de Navarra" del 24 Noviembre próximo pasado, una correspondencia de San Sebastián, firmada por el señor A. Gorrochategi, en la que al dar cuenta del lleno de los frontones donostiarras, con motivo del resurgimiento del **deporte basko**, agrega que,

"según D. José María Salaverría, no sólo no es basko, sino que nuestros antepasados lo "piratearon" a los castellanos y luego lo dieron por suyo. Bien es verdad que también afirmaba con toda seriedad que el "auresku" no es basko, que las canciones del Cáucaso son "cante jondo", que las danzas ucranianas son de Salamanca y de León y que el tamboril y el "txistu" tampoco son baskos porque los usan en el extranjero y en las campiñas de Sevilla. ¡Snobismo que te tienes. pues!!..."

En realidad que sólo por snobismo o "macanismo" (valga el criollismo) puede dedicarse un escritor al antipático deporte de pretender negar originalidad a lo que es reconocidamente basko.

Me chocó y me molestó al enterarme de la peregrina transcripción, y trajo a mi memoria un artículo que hace tiempo apareció en LA BASKONIA sobre un asunto de parecida índole, bajo el título de "No hay peor euña..." Por eso me permito encabezar estas líneas con la coletilla que le faltaba al refrán oportunamente empleado como epígrafe.

Un señor basko, culto, amable y de cachaza filosófica, que me acompaña en mi excursión por Nabarra, al oírme comentar los absurdos "descubrimientos" de Salaverría, me contesta sonriente con una tranquilidad bondadosa: "ustedes los criollos, se exaltan con demasiada facilidad; aquí de las pamplinas de esa naturaleza que sostienen ciertos escritores, sobre lo sancionado por la antigüedad y la tradición, no hacemos caso, caen en el vacío, que es donde deben caer".

Está bien, — le contesté, — es la manera de que no tengan eco tales "pavadas"; pero yo, aunque no nací en este país, amo todo lo que a él se refiere, aquí pasé los primeros años de mi niñez, y concurrí a la escuela, y desde las lejanías de la Pampa siempre le tengo presente y siento gran honor por mi estirpe. Por eso, por el afecto racial que siento, me causan fastidio esas extravagancias de mal gusto, carentes de lógica y originalidad, que no son raras en algunos escritores.

Y no será difícil que cualquier día se descuelgue Salaverría afirmando que su apellido procede de Marruecos y que significa Salamería (fábrica de salames) que al trasladarse a Eus-

kalerría le han transformado, agregándole la b y las erres para que huelga a basko y no a salame.

Mis saludos a los buenos euskaldunas de América y a los lectores de la meritoria revista LA BASKONIA.

**Un Criollo con gorra de basko.**

Iruña, diciembre 1926.

### La prensa pamplonesa y la Diputación de Nabarra

La Diputación recibió en el salón de sesiones, a los señores don Miguel Esparza, director de "El Pensamiento Navarro"; don Francisco Javier Arbizu, director de "El Pueblo Navarro", y don José Lekaroz, director de "La Voz de Navarra", previa solicitud de la audiencia correspondiente. Dichos señores manifestaron que los periódicos mencionados ofrecían su apoyo y adhesión más decididos a la Diputación de Nabarra para la defensa del régimen foral. Expresaron también que la censura gubernativa les impedía totalmente exponer su pensamiento en la gravísima cuestión del cupo contributivo suscitada por el Gobierno, y que ellos, a su juicio, aparte la molestia y privación que para la prensa significa al no poder ocuparse de un asunto de tanta importancia para Nabarra, entendían que era perjudicialísimo en estos momentos para la Diputación, a la que convenía estar asistida por la opinión y conocer las manifestaciones de la misma por medio de la prensa; por lo cual solicitaban de S. E. que indicara al excelentísimo señor gobernador civil la conveniencia de que permitiese la exposición serena, pero clara y completa, de las opiniones sobre cuestión de tal excepcional importancia.

La Diputación agradeció vivamente los ofrecimientos y adhesión que los periódicos citados le hacían para la defensa del régimen foral; y apreciando la importancia que encierra el hecho de que la Diputación se vea privada en este asunto del apoyo de la prensa, acordó que una comisión de S. E. compuesta de los señores vicepresidente y Nagore se trasladase en el acto al Gobierno civil, para rogar al excelentísimo señor gobernador que consienta a la prensa local la publicación de trabajos y comentarios relacionados con el problema foral que se halla planteado, en la seguridad de que procederá con la serenidad, corrección y prudencia necesarias.

Suspendida la sesión, se trasladaron al Gobierno civil los señores comisionados, y a su regreso manifestaron que habían expuesto al señor gobernador los deseos de la Diputación, conforme a lo acordado; habiéndoles manifestado la autoridad gubernativa que, por el momento, no podía consentir la publicación de otros escritos referentes al asunto que los que



tuviese a bien remitir a la prensa la propia Diputación, a quien dejaba para ello en la más completa libertad; y agregando que les había manifestado también el mismo señor gobernador, que, debiendo trasladarse a Madrid muy en breve, consultaría el asunto con la superioridad.

Enterada S. E. de las anteriores manifestaciones, acordó hacerlas públicas en la prensa mediante nota oficiosa, para conocimiento del país.

— ■ ■ ■ —  
CUADROS BILBAINOS

**Madre desnaturalizada o el niño martirizado**

Escribo estas líneas bajo el peso de una tremenda impresión.

El tranvía, que, por San Francisco, me lleva a la Plaza de Zabálburu, se ha detenido para recoger una carga conmovedora. Una madre trae de la mano a un niño. ¿Qué digo un niño? Un monstruo. La cabeza, una cabeza enorme, viene envuelta en una informe maraña de vendas. Ayudamos a la madre a izar hasta la plataforma al enfermito. Lloro este que parte el corazón.

—¡Aquí, aquí irá bien, el pobre!!! — dice, compadecida, una anciana, una de esas ancianas que van siempre en las plataformas para

preguntar si aquel tranvía va a Santurce. Sabido es que para las ancianas casi todos los tranvías deben ir a Santurce.

—¡Gracias! — responde, malhumorada, la madre, que ocupa el sitio destinado por la anciana al desgraciado muchacho.

Todos los ojos están fijos en la tremenda cabeza, que, a la pavorosa inflamación general, añade el desastre de un bulto informe, probablemente el tumor causante de la desdicha, sobre la oreja derecha.

Con el traqueteo del tranvía deben haberse multiplicado los dolores, porque la infeliz criatura está en un ¡ay!

De pronto, ocurre algo pavoroso. La mujer se inclina, coge por los brazos al chico, lo zarandeo de un modo atroz, y mirándole muy fijamente a los ojos, le grita:

—¿Te quieres callar, “condenao”

La cabezota se ha balanceado con tal violencia, que hemos creído que iba a saltar a la calle.

—¡Pero señora!... — hemos interrumpido, conciliadores.

—¿Qué señora, ni qué narices? — ha replicado, iracunda.

Y excitada, sin duda, por la piadosa intervención de los viajeros, su furia ha tomado proporciones gigantescas. El niño ha escuchado toda suerte de improperios. Dominaba entre ellos el de llamarle perro, no sabemos por qué.

Se revolvió el chico y contestaba con formi-

**Botadura de un trasatlántico**

Constituyó un acontecimiento en Sestao, la botadura del nuevo trasatlántico “Juan Sebastián de Elcano”.

El momento inicial era solemne. Una vez en la grada, la señora doña María Heras de Cornejo, madrina de la botadura, recibió de manos del conde de Zubiría, presidente de la Constructora, hermosa tijera de oro, con la que cortó la cinta que sujetaba al trasatlántico, y “Juan Sebastián Elcano” se deslizó suavemente por sus vías engrasadas, hasta llegar al agua.

El estridente sonido de cadenas, los cohetes, vivas, aclamaciones y toques de sirena de los demás buques, dieron al acto emoción grande que duró largo rato.

El presidente de la Transatlántica, conde Güell, el gobernador civil y el militar y demás autoridades, felicitaron a la madrina por el éxito de la botadura, así como al alto personal de la Constructora.

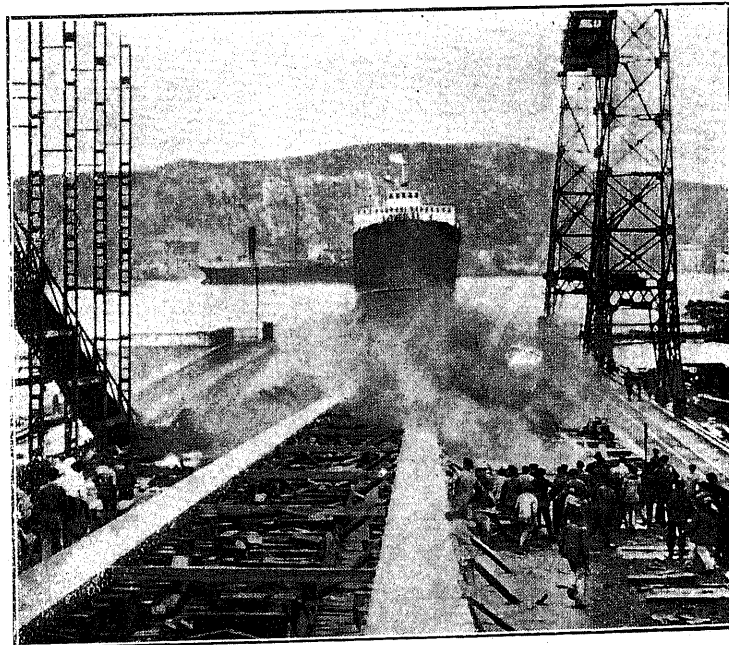
La madrina y su hija fueron obsequiadas con espléndidos ramos de flores.

El público invadía la Constructora. En una de las salas de gálibos de la Constructora, se verificó después el banquete oficial en honor del ministro, de la

madrina, de su hija y de las demás autoridades. El número de comensales fué de 250.

Presidieron el ministro y la madrina, su esposa.

Al descorcharse el champagne, se pronunciaron los discursos de rúbrica.



dables alaridos a las imprecaciones. Ibamos a poner término a nuestra angustia apeándonos del tranvía, cuando ocurrió algo estremecedor, que detuvo nuestro impulso. No contenta la madre con las palabras y los zarandeos, alzó el brazo y descargó un terrible puñetazo sobre la desmesurada cabeza del desdichado, mientras exclamaba:

—¡Si me vas a matar, granuja!

Claro está que, a primera vista, más parecía que iba a ocurrir lo contrario, que de lo que se trataba era de un infanticidio, y no de un parricidio.

Lo que nos llenó de pavor no fué, en realidad, el puñetazo, sino el ruido. El conductor paró en seco, creyendo, sin duda, que se había salido el trolley y que se venía abajo todo el cable de la calle de San Francisco, y con el cable el cuartel.

Un rugido de ira y de protesta, a la vez, hinchó todos los pechos, se asomó a las gargantas y llenó el tranvía.

—¡Hiena!... ¡Mala madre!... — gritaron las mujeres.

—¡Esto no se puede tolerar! — gimió la anciana de la plataforma.

—¿No le da a usted vergüenza — intervinimos — pegar a ese niño?... ¿Cree usted que cuando llegue al Hospital...?

—¡Pero si no lo llevo al Hospital!... ¡Lo llevo a casa del herrero!

—¿A casa del herrero? — preguntamos atónitos.

Y antes de que pudiéramos evitarlo, deshizo la lazada de las vendas y empezó a quitárselas con malísimos modales y sin dejar de llamarle "perro, más que perro", a cada vuelta de la tela y de asegurarle que le iba a comer los hígados en cuanto llegase a casa, ¡sí es que llegaba!, porque le tenía "repudrida la sangre, de guerra que la daba".

Hubo señora que se quiso arrojar por la ventanilla antes de presenciar el cuadro que nos iba a ofrecer la desnaturalizada madre. Los clamores del chico llegaban al paroxismo y aumentaban a medida que tocaba a su término la operación de descubrirnos el "secreto del monstruo".

—¡¡Que no me da la ganaaaaa!! — bramaba el sin ventura, agarrándose como un desesperado a las últimas capas del vendaje.

Faltaríamos a la verdad si ocultásemos que seguíamos anhelantes las fases del descubrimiento. Deseábamos saber:

1º. Cómo era la cabeza del niño, sin las vendas.

2º. De qué materia, tan extrañamente sonora, estaba confeccionada.

3º. Tamaño exacto del tumor.

Cuando cayó el último trapo encubridor y la madre se dirigió, desafiadora, a todos, clamando:

—Y ahora, ¿qué tienen ustedes que decir? Bajamos los ojos, humillados.

Sencillamente: el niño, de temperamento francamente marcial, se había calado, a guisa de casco guerrero, un utensilio que si a todos nos es necesario, a los niños ¡no se diga!...

Entre el entusiasmo con que se lo caló y el fragor del combate, el vaso nocturno, que era de los de hierro con baño de porcelana, se le había metido hasta el cogote. Tiró la familia, tiraron los vecinos y sólo lograron, entre todos, alargarle el cuello unos centímetros a la criatura. Quedó más esbelto, eso sí, pero con el sambenito a cuestas.

Se decidió entonces llevarle a casa de un herrero, que diese un corte y deshiciese el entuerto, y para evitar el bochorno de llevar al niño por la calle con el sombrerito, decidió su madre ocultar la vergüenza entre vendas, y tomar el tranvía.

El lector habrá calculado, naturalmente, que el tumor era el asa.

Bilbao.

Asterisco.

## ¿Dónde está el oro?

Con orgullo hacen notar los norteamericanos que casi la mitad de todo el oro del mundo está en los Estados Unidos.

Sobre la distribución del precioso metal en los diferentes países, el economista inglés R. J. Martín da los siguientes datos.

Según él, el valor de todo el oro del mundo en moneda y barras, es de cerca de dos mil millones de libras esterlinas. De esta cantidad poseen los Estados Unidos hoy, más de 800 millones de libras, cantidad que representa un enorme aumento de riqueza, pues, antes de la guerra, sólo tenían trescientos millones de libras.

Viene en segundo lugar Francia con 220 millones de libras y después Inglaterra, con 160 millones, es decir, la misma cantidad que poseía en 1913. De esa suma, 150 millones de libras están en las cajas de caudales del Banco de Inglaterra y 10 millones de libras en los cofres del público.

Como la mayor parte de los países beligerantes, Inglaterra tuvo que adoptar el papel moneda y, naturalmente, grandes cantidades de oro permanecen guardadas.

España aparece en cuarto lugar como poseedora de oro, con la suma de más de 100 millones de libras esterlinas.

El economista inglés cree que Alemania posee cerca de 22 millones y medio de libras.

La producción de oro del mundo entero durante el año pasado, fué de 72 millones y medio de libras esterlinas, correspondiendo la mitad al Transvaal.

El valor del oro se fija cada mañana en Londres a las once y cuarto, pues la metrópoli del Támesis, adonde llega la mayor parte del

oro recién sacado de las minas, es siempre el mercado mundial del oro, mercado representado por la casa bancaria de los Rotschild. Naturalmente, los norteamericanos tratan de que Norte América sea la que suceda a Inglaterra, empobrecida hoy en comparación con los Estados Unidos, como mercado de oro del mundo.

— ■ ■ —  
CRONICAS BILBAINAS

## Ayunador en Bilbao

Hace ya unos catorec o quince días "tenemos" encerrado en un rincón de un establecimiento a un individuo que se obstina en no comer. Nadie le ha obligado a guardar esta dieta absoluta; tampoco él la necesita como remedio a ningún trastorno de su organismo. Voluntariamente se despojó de su ropa de paisano, se vistió un pijama y se metió en una urna, cuyo estilo arquitectónico no puede ser más fúnebre. Una vez dentro de la urna, o antes, hizo llamar a un notario para que, con el estilo peculiar de esta clase de funcionarios públicos, hiciera una descripción lo más minuciosa y realista de la urna, del inquilino, de los objetos que consigo se llevó a la caja y del local. Después se hizo encerrar y lacrar lo mismo que un sobre monedero, y se acostó tranquilamente, dando órdenes de que no le sirviesen comida ni le molestasen en treinta días, los que piensa permanecer en concepto de objeto de arte en su vitrina. Y allí está, cumpliendo su voto de no comer ni una castaña cocida, de esas que se están vendiendo por las calles.

Lo peor para el ayunador es que su resistencia al hambre no ha interesado todo lo que era de esperar. El ayunador creyó que después de su exhibición en Bilbao, ya no se vería obligado a guardar dieta en su vida. Bilbao — pensó — es el pueblo de los grandes comilonas, el pueblo de los banquetes, de los homenajes, de los restaurantes famosos; es el pueblo, en fin, donde se rinde mayor tributo al Estómago, y por esto pensó que su hazaña sería aquí más apreciada que en parte alguna. Mas, cosa sorprendente, el ayunador no ha conseguido arrancar ninguna exclamación a los parroquianos de "Zenón". Pero no se crea que esta indiferencia se debe a que aquí no se da importancia a una dieta tan prolongada. Al contrario. Precisamente se debe a esta importancia misma. Lo que ocurre es que la gente no cree en tal ayuno. No concibe que nadie puede estar sin comer, no ya treinta, pero ni siquiera doce horas. Y como no concibe eso, supone que el ayunador se vale de alguna artimaña. Está incluso dispuesto a creer que el huésped de la vitrina recibe alimentación diaria por la radio; pero eso de que está, día tras día, sin pasar por el mostrador tentador de alguno o de todos

los innumerables bares de la población, no le cabe en la cabeza. De modo que el propio mérito de su hazaña es lo que más le perjudica en Bilbao.

Además, tiene otro aspecto la cuestión. La comida es una cosa seria, no es para tomarla a broma. A la gente no le agrada que se ande jugando con el estómago. La opinión general es que puede dejarse de comer algún día por un grave disgusto; pero no por otra cosa, y menos por capricho. Aquí, las personas, cuando sufren alguna gran contrariedad, para dar la medida exacta de su disgusto, suelen decir: "Me ha afectado tanto esta desgracia, que no he podido probar bocado".

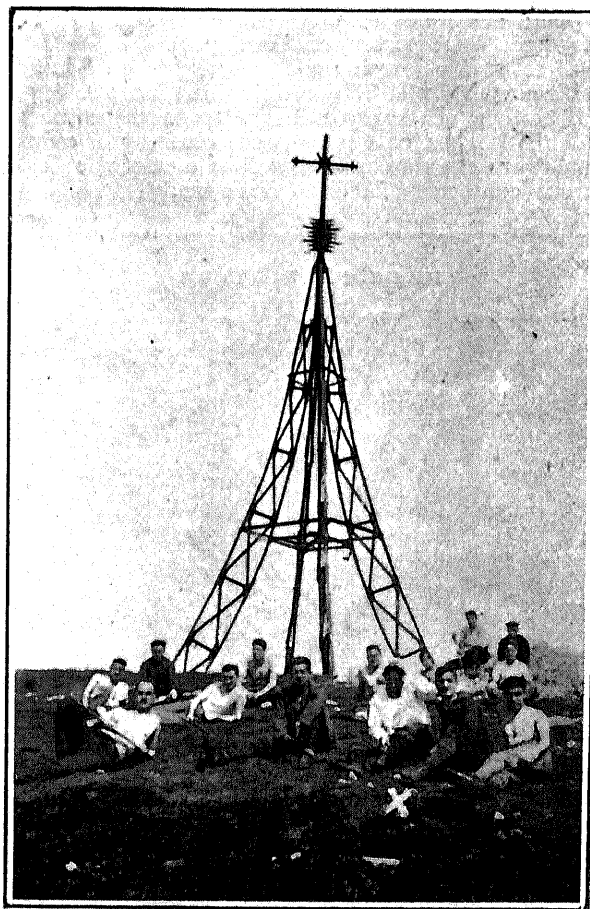
Es natural que en un pueblo que tiene este concepto de los bocados y de las desgracias, un ayunador haga un papel desairado.

Quizás si hubiera lanzado un reto apostando que es capaz de comer todos los días lo que puedan comer tres comensales de cualquier banquete-homenaje, se le hubiera llenado de público el establecimiento y hubiera ganado mucho dinero.

Pero lo de no comer, aquí no euela.

T. Mendibe.

Bilbao, 1926.



Montañeros al pié de la Cruz del Gorbea



### LA ACTIVIDAD SOLAR Y LAS GUERRAS

En la Asociación Americana Pro Adelanto de la Ciencia, de Filadelfia, que se reúne en dicha ciudad, se leyó un informe del profesor Tehijovski, de la Universidad de Moseú, en el que hace notar que es probable que dentro de dos años haya una nueva gran guerra, a causa de que culminará el período de la actividad solar.

Declara el profesor en su informe que todas las grandes guerras han sucedido en los períodos de gran actividad del sol, y para demostrar su teoría enumera una larga lista de guerras que, según afirma, han seguido a dichos períodos.

### EL ECLIPSE TOTAL DE SOL

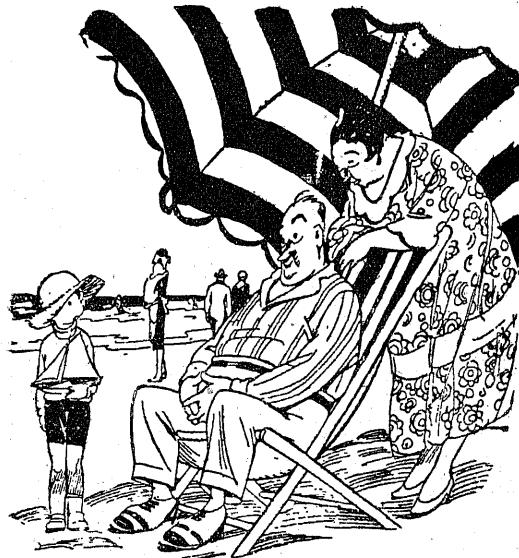
Los astrónomos de Inglaterra empiezan ya los preparativos para la observación del eclipse total solar que se producirá el 29 de junio de 1927, a las 6.24 de la mañana, hora de verano inglés, y que será visible en Inglaterra y el centro de Europa. Este eclipse es el primero, desde 1924, visible en estas latitudes.

El eclipse total será visible durante 24 segundos y podrá observarse en una faja de 30 millas de ancho desde Southport hasta Hartlepool.

El sol será oscurecido el 98 por ciento en Londres y Birmingham y el 87 por ciento en Glasgow.

Se estima que varios miles de personas se trasladarán a la zona en que se puede observar el eclipse total, para contemplar el magnífico espectáculo de la corona que acompaña dicho fenómeno.

### FILOSOFÍA PLAYERA



—Si no hubiera agua sobre la tierra, no se podría aprender a nadar, ¿verdad, papá?  
—No, hijo; y figúrate la gente que se ahogaría.

### ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"

En virtud del gran número de Almanques que anualmente se extravían y siendo imposible enviarlo por segunda vez a todos los que lo reclaman, los suscriptores de la campaña que deseen recibirlo con seguridad, pueden agregar veinte centavos al importe de la suscripción y se les remitirá el magnífico **ALMANAQUE DE "LA BASKONIA"** por encomienda postal.



### Almanaque de "La Baskonia".

Desde mañana se procederá al envío del artístico *Almanaque de "La Baskonia"* (1927) a todos los suscriptores que se hallan al corriente con la Administración de esta revista.

En nuestro deseo de mejorar en lo posible la edición, ponemos nuestro mayor empeño y creemos que el del año actual superará a los anteriores. Esta es nuestra creencia, y desearíamos que coincidiesen con ella nuestros constantes lectores.

La vistosa trieremía de la cubierta reproduce el arco de una antigua villa baska. En las afueras, una pradera florida, debajo del arco que da acceso al pueblo, varias casas solariegas en el fondo, una fuente a la que llega una mujer en busca del elemento indispensable a la vida de los hombres, de los animales y de las plantas. En el mareao de viejas piedras, un cuadro idílico: una pareja dichosa por la ocasión que la brinda el encuentro, charla un rato de sus cosas íntimas. ¡También los aldeanos tienen su "biotz"! y como vivo emblema de fidelidad, un perro acompaña a la feliz pareja.

En cuanto al texto e ilustraciones que forman el conjunto, por la siguiente enumeración podrán darse los lectores cuenta de su naturaleza e importancia:

- TEXTO**
- Año 1927. — Cronología para 1927. — Fiestas y días feriados en 1927. — Santos Patronos de los pueblos del Plata.
  - Fases de la luna.
  - La hora en Buenos Aires, comparada con la de las diversas naciones extranjeras.
  - Épocas de las cosechas de trigo en todo el mundo.
  - Cómo debe dividirse el año?
  - Eclipses durante el año 1927.
  - Los eclipses de sol hasta 1950.
  - ¿Cuándo se acabará el mundo?
  - Las dos Baskonias, por Blanco-Pombona.
  - El Euskera y la cultura intelectual del pueblo basko, por Arturo Campión.
  - Los catorce errores de la vida.
  - Marinos Baskos, por E. de A. (Con una galería de retratos)
  - El Bidason, por Pío Baroja.
  - Tarrapatatá, Titibiliti, por J. Juaristi.
  - Los diez mandamientos de la ley del éxito.
  - El espíritu de justicia, por Leopoldo Lugones.
  - Nota cómica euskara (verso), por P. Zamarrina-ta Uruga.
  - Esbozos Baskos. — El entierro, por R. Nadaud.
  - Condiciones requeridas para ser rico.
  - La voluntad de sanar, por Osagilea.
  - ¡Ama! (verso), por Elías de Gorostidi-Olaizola.
  - El regreso de los labradores.
  - De mi país. — Los "gigantes", por Miguel de Unamuno.
  - Aurresku (verso), por V. de Aizkibel.
  - Bardos Euskaros. — Indalecio de Bizkarrondo, por J. de M. Medicinas vegetales.
  - El Valle de Andoain, por A. M. R.
  - El "Mutugá" de Pierre Loti, por Angel Ma. Castell.
  - La canción del bosque (verso), por J. M. de Luzaide.
  - El pastor de Amboto, por Joaquín de Adán.
  - ¡Esan! euskaldunak gerala (verso), por C. S. Irure.
  - Cuadros Aldeanos. — A lo que estamos tuerta, por Argos.
  - El espíritu de conservación, por Fraile Arri.
  - Caserío solitario.
  - Crepúsculo en el mar, por P. B.

El pueblo está de fiesta, por Joaquín de Zuazagoitia.  
 ¡Vaya con los apellidos!, por Abizenlaria.  
 Cuentos para niños, por R. R.  
 Los Baskos en 1800, por Martín de Angiozar.  
 El zortziko (verso), por Francisco de Arcehabala.  
 Sorpresas telepáticas, por José R. de Uriarte.  
 Cuentos Baskos.  
 Chistes.

**LA VIDA DEL CAMPO:**  
 La ración de la vaca lechera en estabulación.  
 Cuándo se debe aerear la leche.  
 Preñez de las vaquillonas.  
 Modelos para tambos (con diseños).  
 Las vacas difíciles de ordeñar.  
 Tratamiento de las ovejás.  
 El baño de las ovejás.  
 Cómo se puede calcular el peso de un animal bovino.  
 Siembra de los terrenos secos.  
 Medicina veterinaria.  
 Aborto infeccioso.  
 Afección en las palmas de los vasos.  
 Agusanamiento.  
 Asma en los padrillos.  
 Eugorde de caballos.  
 Hinchazón en mano y pata.  
 Las verrugas en el ganado vacuno.  
 Padecimiento del oído en los animales.  
 Ubres supuradas.

**ILUSTRACIONES**

Portadores de felicidad.  
 Poesía de las montañas baskas.  
 Irún. — Puente internacional sobre el Bidasoa.  
 La Foz de Lumbier (Nabarra).  
 La Pirámide de la Vida.  
 Galería de retratos de ilustres marinos.  
 Barquero de Bidasoa.  
 Materias "científicas". — "Trompadología". — "Patología".  
 El Alardo en Fuenterrabía.  
 Paisaje de Biarritz.  
 La Verdad Desnuda.  
 San Juan de Pié de Puerto.  
 Kontuari.  
 Plaza de Urruñe.  
 En la Plaza de Sara.  
 Amoná (Abuelita).  
 Un domingo en Getaria.  
 Puente de la Merced (Bilbao).  
 Bailando el aurresku.  
 Retrato de 'Vilinch'.  
 Andoain (Gipúzkoa).  
 Cabezas de pelotaris.  
 Dos entrenamientos.  
 Casas viejas de Pasajes.  
 Uda herria (La Primavera).  
 Fernando Ametzketarra.  
 Aldenita hergarasa.  
 Mirador de Zarauz.  
 Cabeza de basko.  
 Interior de una iglesia.  
 Una romería.  
 Un gimnasta de "peso pesado".  
 Historieta baska, por "Txiki".  
 Flor de Alameda.  
 La costa baska en Laburdi.  
 El traje de un "Auzapeza".  
 Goiztarra ("El madrugador"), por "Txiki".  
 Casendas del monte Larrán.  
 Ondarruitz.  
 Accidente ciclista.

**Viritas.**

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a los señores Pedro Estanga, de Dolores; Vicente Hueto, de Arrecifes; Juan B. Chabagno, de Estación Gómez; Andrés Ariño, de Bernal.

**Centro Basko-Francés.**

La Comisión Directiva de este centro ha convocado a sus asociados a asamblea general extraordinaria, que deberá celebrarse el sábado 22 del actual, a las 20.30 horas, con el propósito de considerar algunas reformas que convendría introducir en los Estatutos sociales.

**Banco Español del Río de la Plata.**

El 4 del corriente celebró esta institución bancaria, el 40.º aniversario de su fundación.

Encuétrase actualmente en un momento evolutivo de progreso. Estos días, precisamente, se propone inaugurar la agencia número 13, que quedará instalada en el Parque de los Patricios, calle Caseros número 2867, para servir a tan importante zona de la Capital.

**El tenor Lafuente.**

Por informaciones cablegráficas, acabamos de saber que el tenor Pedro Lafuente ha obtenido un nuevo éxito en Madrid, cantando por primera vez en la temporada "Il Trovatore".

En la romanza "Di quella pira...", en el tercer acto, y en la romanza del cuarto acto, fué ruidosamente ovacionado, viéndose obligado a cantarlas por segunda vez.

Ante insistentes aclamaciones, tuvo que presentarse en escena diez veces para agradecer al público sus aplausos.

**Viajeros.**

Con objeto de pasar una temporada en Donostía, se embarcó con sus hijos en el vapor Giulio Césare, el señor Martín J. Tellería, antiguo comerciante de Villa Cañas.

—Embarcóse también para el viejo mundo, el señor Ernesto Agirre Ugarte.

—Se ha dirigido a Paraná a pasar una temporada de descanso por algunos días, el vocal de la Suprema Corte de la Nación, doctor Miguel de Lauroncena.

—En el vapor "Reina Victoria Eugenia" partieron para nuestro país: Ismael A. Atucha, Esteban Agirre, Martina Agirre y R. P. Cirilo Ayala.

—Se ha encontrado estos días en la capital federal, el señor Arnaldo Pedro Parrabere, director de la revista Euskal Erria".

Le deseamos grata estadía.

**Importante juicio sucesorio**

En el juzgado civil y comercial de Bahía Blanca se tramita la sucesión del señor Juan Bautista Bidaor y Zuberio, fallecido en San Sebastián, el 14 de abril del año próximo pasado.

El extinto deja una herencia calculada en 5 millones de pesos, considerada como la más importante de las sucesiones tramitadas hasta ahora en aquellos tribunales.

**En Bahía Blanca.**

Ha sido lamentado el fallecimiento del señor José Manuel de Irulegui, estanciero de aquella zona y vecino que gozaba de muchas consideraciones y simpatías.

**Compromisos y enlaces**

En la capilla del Colegio San José de esta capital se bendijo el enlace de la señorita Carmen Olivera Soria con el joven ingeniero don Miguel de Zárate, que ha actuado en nuestros centros colectivos de esta capital.

Los recién casados partieron para Mar del Plata, en viaje de luna de miel.

—Ha sido pedida la mano de la señorita Begoña de Barrera para el perito agrónomo señor Juan Felder.

—El 15 del actual, a las 10.30 horas, se efectuará en la capital federal el enlace del doctor Juan Bilbao (apreciado médico que ejerce su profesión en La Dulce, F. C. S.), con la señorita Elvira C. Lizaso.

Los futuros contrayentes pertenecen a las estimadas familias de don Tomás Bilbao y don Francisco Lizaso, que gozan de muchas vinculaciones y simpatías en nuestra colectividad.

**Enfermos.**

Nuevamente se encuentra enfermo el Dr. Pedro Luro.

**Necrología.**

Dejaron de existir en esta capital: Juana S. de Echegoyen, Cornelio Amézaga, Clemente Ignacio Zárate, Juan Martín Errea, Josefina B. de Murguiondo,

José Antonio Espeleta, Micaela Aristegui de Martínez, Juana Duhalde de Sibourd, Gregoria Arozena de Baez, Joaquín Belamendía, María Justa Lopereña, Martín Agirre, Felisa Arrieta, Honorata Alurralde de Matienzo, Polonia Esturo viuda de Portal, Cristina Etcheberry, Miguel M. Salagoity.

- En Merlo: Juan Indaburu.
- En Luján: Dominga Karakoche de Arabolaza.
- En Temperley: Esteban Beloki.
- En Quilmes: Micaela de Carlos de Sarries.
- En Ayacucho: José Mariano Etchepare.
- En San Fernando: María M. Oyarbide de Vales.

### Del Rosario

Con motivo del regreso del viaje realizado por diversos puntos de Europa el señor Bernardo Viana y señora, personas muy vinculadas en la sociedad rosarina y colectividad baska del Rosario, varias familias organizaron una demostración en su honor, la que se efectuó el 1º del actual en el local del Zazpirak Bat.

Una concurrencia distinguida y numerosa llenó el salón, biblioteca, sala de música y billares, donde en amplias mesas preparadas con acierto se sirvió por el buffet del Centro una selecta comida.

Ofreció la demostración a los obsequiados el nuevo presidente del Zazpirak Bat señor S. R. de Mendarozketa con frases sencillas y oportunas, motivando la contestación por parte del señor Viana una interesante disertación reflejo de las impresiones que había recogido en Baskonia, y que merecieron entusiastas aplausos.

—La nueva C. D. que regirá los destinos del Centro Basko Zazpirak Bat para el corriente año, ha

quedado constituida por los señores: Presidente, S. R. de Mendarozketa; Vice, Francisco de Arana; Secretario, Moisés de Irulegi; Pro, Lucrecio de Zalbidea; Tesorero, Martín de Arriola; Pro, Agustín de Muguerza (hijo); Vocales: Lorenzo de Retes, Juan de Echeberría, Francisco de Muro y Luis de Ustarán; Suplente: Dionisio Vázquez de Barainca, Bernardo de Ustarán, Braulio de Elorza y Demetrio de Legarreta.

La particularidad de que la mayoría de sus formantes sean jóvenes de reconocidos bríos y entusiasmos por todo lo que signifique amor al baskismo, es motivo para que de su acción se espere una acertada y plausible labor.

### Centro Navarro del Rosario.

En la asamblea general ordinaria celebrada últimamente por el Centro Navarro, después de aprobarse varios de los asuntos tratados, se procedió a la renovación de una parte de la comisión directiva, la que quedó constituida como sigue:

Presidente, señor Francisco Amatrain; vice, Severino García; vocales: señores Pedro Sagardoy, Juan Portal, Francisco Yabar, Eusebio García, José Aluzue, Santiago Garde, Martín Baztan. Jurado: señores Angel Pardo, Manuel Samamea, Venancio Lataza, León Azagra y Daniel Eraso.

## LOS BASKOS EN EL URUGUAY

### Una fiesta kaska

Todo un éxito alcanzó la fiesta realizada por los elementos del Instituto de Enseñanza Euskal Erría

### Bodas de plata matrimoniales

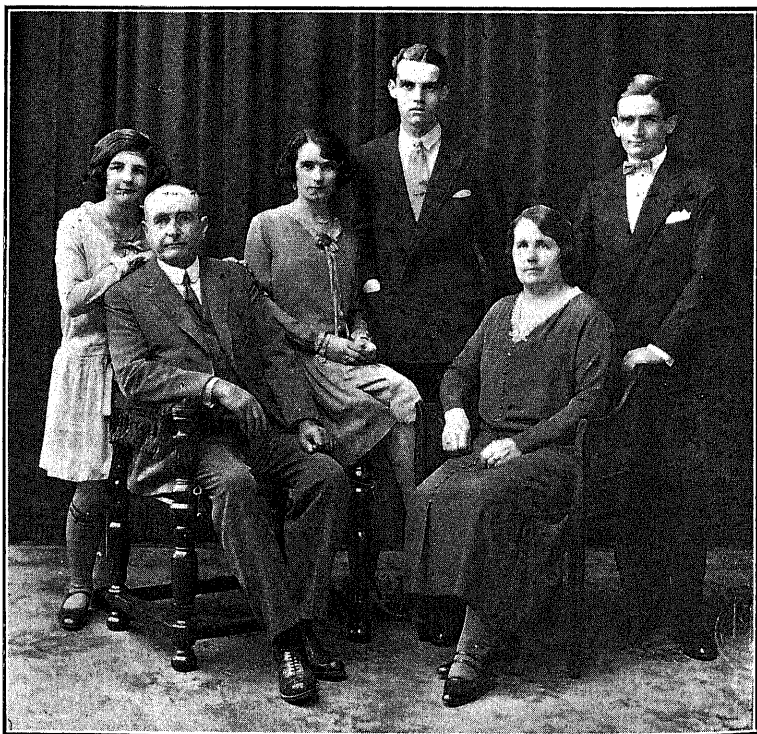
Con una fiesta íntima, celebraron el 1º de Enero sus bodas de plata matrimoniales los esposos don Pedro de Sarasqueta y doña María de Zubiate.

Ambos son naturales de la industrial villa de Eibar.

Don Pedro de Sarasqueta, es de los amigos de la "guardia vieja", que ya no se reemplazan. Llegó al país el año 1886, siendo casi un niño, y tiene el mérito de haberse formado solo, con su exclusivo esfuerzo personal y su voluntad inquebrantable. Solito se trazó su norma de vida, y si la bondad, la honestidad y el trabajo constante, son atributos que enaltecen al hombre, nunca se apartó de ellos.

Y desde que formara su hogar, al presente, hizo de él un culto y se consagró en absoluto al crecimiento y cuidado de sus cuatro hijos, secundado ejemplarmente por su digna esposa. Esa tierna dedicación y ese amor paternal han de verse correspondidos por el reconocimiento y el afecto de sus vástagos en los que seguramente han de reflejarse sus virtudes.

Nuestros augurios de felicidad a esa simpática familia que acaba de celebrar una fecha memorable,



que fija un respetable período de sinsabores y de satisfacciones.

en el Instituto Verdi, con motivo de la distribución de premios a los alumnos de dicho Instituto.

La parte literaria y dramática fué preparada por las Hermanas Hijas de San José, Directora y profesoras del Colegio. La parte musical estuvo a cargo de los profesores señorita María A. Magirena y don Felipe de Larimbe.

El acto era presidido por el Arzobispo de Montevideo Monseñor Aragone, que fué recibido a la entrada por una comisión de honor, en cuyo momento ejecutó el tamborilero señor Labaka una marcha baska.

Las dos obritas baskas representadas gustaron mucho y fueron muy aplaudidas.

Las señoritas María Elena Igoa y María Elena Piñeyro, ejecutaron perfectamente al piano unas preciosas piezas.

Los ejercicios rítmicos y los cuadros coreográficos gustaron mucho. Llamó grandemente la atención el "Arkudantza", bailado por las niñas del Instituto, al son del tamboril, siendo repetido a instancias del público que al final aplaudió calurosamente a los simpáticos dantzari-txikis.

Luego de este número se cantó el Gernikako Arbola, que fué calurosamente aplaudido por el numeroso y selecto público que llenaba el local. Acto continuo se procedió a la distribución de los numerosos premios a los alumnos del Instituto.

Clausuró el acto Monseñor Aragone con una brillante improvisación; cantando ardientes y sentidas loas a Baskonia, felicitó por el éxito de la fiesta a las Rdas. Hermanas Hijas de San José, y saludó a la sociedad Euskal-Erria y a todas las alumnas como también a todas las personas que tomaron parte en la organización de la fiesta. Al finalizar su discurso fué sinceramente aplaudido y felicitado el orador.

En resumen: un triunfo para todos los amantes de la Cultura Baska y las meritorias Hermanas educacionistas.

### Exámenes de fin de curso del Instituto de Euskal Erría

Efectuáronse los exámenes de fin de curso anual en el Instituto de Euskal Erría. La mesa examinadora estaba formada por nutrido personal de profesionales, y un público numeroso llenaba todo el amplio local. Allí se encontraba la plana mayor de la sociedad Euskal-Erria, con su presidente señor Bidegaray a la cabeza, la presidenta de la Comisión de Señoras y el presidente de la Comisión de Instrucción y Beneficencia; también formaba parte de la mesa examinadora el ilustrado Canónigo S. S. don José de Bergara.

Los alumnos examinados se presentaron bien preparados en general, sien lo algunos aplaudidos por el público y felicitados por los examinadores. En la clase de Euskera, que era la que más nos interesaba, los alumnos se desempeñaron muy bien. En resumen: un año perfectamente aprovechado por los alumnos y un laurel más ganado por la Rda. Madre Directora y las Hermanas Profesoras del Instituto. Merece también mención especial la clase de labores que fueron expuestas a la consideración del público a las que se les prodigó elogios.

El profesorado de esta Institución fué felicitado por la meritoria labor desarrollada durante el curso que acaba de terminarse.

Este año escolar, es un jalón más plantado por la Sociedad Euskal-Erria en el camino del progreso de la cultura baska entre nosotros.

¡Aurrerá Jaunak! beti Aurrerá!

Elkano.



## ALABA

### EN LA DIPUTACION

Se inauguró el nuevo período semestral de sesiones. Presidió el gobernador.

Tomaron posesión de sus cargos los nuevos diputados señores Pobres, Iradie y Llorente.

### LAS AGUAS DE AYALA

Los vecinos del barrio de Ayala (Vitoria), gestionan el suministro de agua a dicho lugar.

### EMPRESTITO

El ayuntamiento de Vitoria, de acuerdo con los directores de bancos locales, lanzará un empréstito municipal en los primeros días de año.

### NUEVO HOTEL

Se acaba de inaugurar en Vitoria el nuevo Hotel Florida, establecido en el edificio del antiguo Gobierno militar.

### FERROCARRIL VITORIA-ESTELLA

En el palacio de la Diputación se celebró una importante reunión de representantes de entidades de todo orden de Alaba para tratar de importantes asuntos relacionados con el ferrocarril de Vitoria a Estella.

## BIZKAIA

### TRAIDA DE AGUAS

El tan acariciado proyecto de la traída de aguas de Bilbao se convertirá en realidad.

La inauguración de las obras se realizará en breve, y tendrá lugar un ceremonial en el acto de la colocación de la primera piedra de la presa.

Se conceptúa de grandísima importancia para Bilbao las obras de referencia.

### LOS NABARROS EN BILBAO

Al propio tiempo que celebraban la apertura de los locales del Ateneo Navarro de Bilbao, en la calle de Barroeta Aldamar, número 8, festejaron los nabarros residentes en la Capital bizkaína, la fecha patronal de San Francisco Javier, con diversos actos.

### BOTADURA DEL "CABO QUILATES"

Se efectuó en Bilbao la botadura del nuevo vapor "Cabo Quilates" construido para la Compañía Basko-Andaluza de Navegación.

La ceremonia tuvo carácter íntimo; pero fué presenciada por una gran parte del vecindario de Deusto.

Las características del nuevo barco son: Eslora, 121 metros; tonelaje, 6.450; desplazamiento, 11.000; velocidad, 12 nudos, y carga máxima, 7.500 kilos.

El casco es de acero.

### PARA LA ARGENTINA

Con rumbo a Mar del Plata, don Nicolás Elía y su esposa.

### BERMEO

Una comisión de vecinos de este pueblo visitó al presidente de la Diputación para interesarle en la

concesión de auxilios para reparar los grandes daños causados por el último temporal en el puerto de la mencionada villa.

### **FIESTA SOCIAL**

En el palacio que en Ibarrekolanda poseen los señores Condes de Zubiría, se celebró una espléndida fiesta, a la que asistieron distinguidas familias de la mejor sociedad bilbaina.

### **FRIOS INTENSOS**

Pocas veces se han sentido fríos tan intensos como los que últimamente se han soportado en esta provincia.

### **CONTRA EL JUEGO**

Las autoridades bilbainas han emprendido una seria campaña contra el juego.

### **SERIE DE CONCIERTOS**

En la Filarmónica de Bilbao dió la Orquesta Sinfónica local, el primer concierto de la temporada. Fué escuchado y aplaudido por numeroso públicos.

### **SOLDADOS QUE VUELVEN**

Regresaron a Bilbao numerosos repatriados de Africa, los cuales fueron recibidos por las autoridades y numeroso público.

La Diputación obsequió a cada uno de los soldados repatriados con un duro, y con cigarros habanos a los oficiales.

### **EL ARCHIVO GENERAL DEL PAIS BASKO**

La diputación de esta provincia ha acordado organizar el Archivo General del País Basko, estableciéndolo sobre la base del Archivo General de Bizkaya. Se trata de llevar al mismo los documentos de otros archivos españoles referentes al país basko, para que en el archivo que se va a crear se puedan realizar investigaciones completas sobre los asuntos de Baskonia.

### **CONCESION DE DOTES**

El Patronato de la Obra Pía de don Tomás de Irababal, destinada a dotar doncellas que se dispongan a contraer matrimonio y sean bilbainas e hijas de padres bizkainos o de baskos en general, ha acordado favorecer a las siguientes muchachas: María Izlar Alegría, María Luisa Bilbao, Josefa Ormaechea, Gregoria Menchaka y María Orbea Basabe.

### **EXPOSICIONES DE ARTE**

En los salones de la Sociedad Amigos del Arte, de Madrid, ha expuesto una serie de sus cuadros el pintor Juan de Echebarría, conjuntamente con el esmalista Ricardo de Arrúe.

### **EN URIBARRI**

El ayuntamiento de esta localidad se preocupa del problema del abastecimiento de aguas que en los actuales momentos es de la mayor necesidad.

### **CONCIERTO DE PIANO**

En el Centro Basko de Bilbao dió un notable concierto de piano la señorita María Isabel de Goikoechea.

Asistió mucho público, que aplaudió a la artista.

### **LAS OBRAS DEL INSTITUTO**

Van adelantadas las obras del gran edificio destinado a Instituto, que se está construyendo en Bilbao.

### **EN UBIDEA**

Se van a realizar varios proyectos:

Se construirá un nuevo sistema de alumbrado pú-

blico, se procederá a la apertura de escuelas, al aumento de sueldo de algunos funcionarios municipales y al mejoramiento de servicios médicos y otros.

## **GIPUZKOA**

### **EN HERNANI**

El ayuntamiento ha aprobado su presupuesto municipal para el año 1927, que asciende a 445.921.14 pesetas.

### **ZARAUZ**

Ha sido nombrado organista de la parroquia de Mundaka (Bizkaya) el joven diácono zarauztarra don Angel de Urzelay.

### **EN BERGARA**

Organizada por don Joaquín Loidi, y a favor de los damnificados de Cuba, se celebró en el frontón una función benéfica, a base de un interesante partido de pelota a pala, y otros espectáculos entretenidos.

Dado el carácter benéfico de la función, el público respondió al llamado con su presencia.

### **EN OÑATE**

Ha quedado constituido el nuevo ayuntamiento en la siguiente forma:

Alcalde, don Doroteo de Arrazola.

Tenientes de alcalde: primero, don Antonio de Mokoroa; segundo, don Ignacio de Echeberría, y tercero don Tomás de Ugarte.

Concejales: don Sebastián de Muguerza, don Pedro de Arrúe, don Luis de Garay, don Félix de Ibarondo, don José San Juan, don Pedro de Beitía, don Lucas de Ayastuy, don Eugenio de Elorza y don Vicente de Arrazola.

### **NOTABLE CONFERENCIA**

De tal califican los diarios donostiarros a la dada en el Salón Novedades por el distinguido médico titular de Zumarraga, don Ignacio de Arteche y Aramburu, quien con su habitual elocuencia ante culto auditorio en nuestro viejo y hermoso euskera, desarrolló un interesante tema acerca de la Historia de la Medicina.

El señor Arteche fué muy aplaudido y felicitado por la concurrencia.

### **GIPUZKOANA FALLECIDA EN SOFIA**

El cónsul de Sofía participó el fallecimiento en aquella capital de doña Medena Constantina, esposa de don Guillermo Azpillaga, natural de Aya.

### **EN MONDRAGON**

Actúa en el Salón Sport una compañía cómicodramática, dirigida por el primer actor don Manuel Llopis, que realiza una temporada muy satisfactoria.

### **EN TOLOSA**

En la plaza de toros se celebró una apuesta original consistente en soltar una libre y un perro de caza por espacio de diez minutos sin que el "can" consiguiera dar alcance a aquélla.

El segundo perro logró atraparla a los tres minutos; el espectáculo, al que acudió escaso público, resultó poco entretenido, pues se vió claro que tanto la liebre como los perros no estaban en condiciones de amenizarlo.

### **OBRAS DE REFORMA**

Han comenzado ya las obras de reforma en las dependencias municipales de la calle de Garibay, de la capital gipuzkoana.



**ACCIDENTE DE UN BARCO PESQUERO**

Escriben de San Sebastián, que al barco pesquero "Arantza Enea" se le explotó la caldera cuando se encontraba a 14 millas del norte de Ondárroa. El barco es de la matrícula de San Sebastián.

Cerca de aquel lugar se encontraban otros barcos dedicados a las faenas de pesca, y merced a éstos pudieron salvarse los catorce tripulantes del "Arantza-Enea".

Trece de los tripulantes fueron recogidos por el barco "Pakera", y el otro por el barco "Osasuna", ambos del señor Andonaegi.

El patrón del "Pakera" recogió entre los trece tripulantes, a su hermano.

A consecuencia del accidente resultó gravemente herido uno de los tripulantes, que sufrió la fractura de ambas piernas.

**CONCIERTOS DE LA BANDA MUNICIPAL**

En el teatro "Reina Victoria Eugenia" de San Sebastián ha dado la banda municipal el primero de los conciertos invernales.

Gustó mucho la audición.

**EN RENTERIA**

Repentinamente dejó de existir el señor Cipriano de Elosegi.

Su entierro y funerales se vieron muy concurridos, pues contaba con muchas amistades en la villa.

**EN EIBAR**

Dejó de existir en una clínica de San Sebastián, el conocido fabricante de escopetas don Rufino Sande.

—Han sido nombrados coadjutores de esta parroquia don Raimundo Aranguren y don Mateo Uriarte.

**VILLABONA — AMASA — CEMENTERIO.**

Va engrosándose la inscripción que se ha abierto para contribuir a las obras del proyecto de carretera de Villabona-Amasa-Cementerio.

**EN ZUBIETA.**

Se incendió el caserío denominado "Goyarán".

Por fortuna no hubo desgracias personales.

—Todavía se comenta agradablemente el resultado de las últimas fiestas.

—Contrajo enlace matrimonial la señorita Carmen Garmendia con el joven americano Ignacio Ibarrieta.

—Dejó de existir la señora Nicolasa Ikazategi, esposa de D. Ciriano Adrián.

**EN ALKIZA.**

Un incendio destruyó un caserío propiedad de don Miguel de Achaga, habitado por los colonos José Elustondo y José Urkiza.

No ocurrieron desgracias personales.

**EN SALINAS DE LENIZ.**

El Ayuntamiento ha resuelto proceder a la explotación forestal, a fin de influir al acrecentamiento de la riqueza ya notable forestal de la villa.

—En celebración del día de San Millán, tuvieron lugar varios festejos.

**EN ORMAIZTEGI**

Ha tenido lugar una fiesta en celebración de las bodas de oro del matrimonio formado por don Julián de Arzeluz y doña Casilda de Irizar, de 77 y 78 años, respectivamente.

Dicho matrimonio lleva cincuenta y tres años de casados. Hace tres iban a celebrar sus bodas de oro, pero decidieron aplazarla hasta que uno de los hijos, que se encontraba en América, hubiera regresado, pa-

ra que no faltara ni uno de ellos. A lo que parece, el matrimonio estaba seguro de poder esperar tranquilamente unos años; y así ha sido, en efecto.

El día 2 de Diciembre se reunió en el pueblo toda la familia, cuyo número no puede ser más respetable.

Don Julián Arzeluz y doña Casilda Irizar tuvieron once hijos durante su matrimonio. De ellos viven seis hijas y cuatro hijos. Los diez se hallan casados y viven todos.

Entre estos diez matrimonios, hijos de los ancianos, han reunido cuarenta y cuatro hijos, que son, por consiguiente, los nietos de los fundadores de esta dinastía. Tienen además cinco biznietos, uno de los cuales cuenta ya cinco años de edad.

Para la celebración de sus bodas de oro se reunió toda la familia. En la comida efectuada después, de una ceremonia religiosa en la iglesia parroquial, se reunieron setenta y una personas, entre el matrimonio, sus hijos, nietos y biznietos.

Uno de los hijos es el actual alcalde de Ormaiztegi.

Don Julián Arzeluz, que es tratante, continúa ejerciendo su profesión, disfruta, al igual que su esposa, de una excelente salud; y a juzgar por su aspecto, se halla dispuesto a asistir a las bodas de oro de su hijo mayor, que cuenta ya con 53 años de edad.

**BIBLIOTECA MUNICIPAL**

En breve tendrá lugar en San Sebastián la apertura de la Biblioteca Municipal, nuevo elemento de cultura, con cuya implantación, los iniciadores realizan una obra muy plausible.

**EN AZPEITIA**

El frontón Vista Alegre, ha sido arrendado por don Juan de Bereziartúa, Nicolás de Zubeldía, y los pelotaris Anzola y Fernández.

Los nuevos empresarios se proponen organizar competidos partidos que interesarán seguramente a los aficionados.

**EN IRUN**

Se ha terminado la construcción de la nueva iglesia de San Gabriel en el barrio de la Estación.

**FALLECIMIENTOS**

En San Sebastián dejaron de existir: Ramona Mujika Zugasti, Jaime Mujika Arispe, Isabel Erro Tellechea, Ramón de Zapirain.

—En Bergara: Pío Eiguren.

—En Pasajes: Bernardo Nogués.

—En Mondragón: Micaela Lasu.

—En Zestona: Tomás Zinkunegi y Berasategi.

**NABARRA**

**EN LOS ARCOS**

Gracias a las últimas lluvias, los sembrados realizados en pésimas condiciones de sequedad, parece que entrarán en un período de normal germinación.

**EN METAUTEN**

En momentos que el vecindario celebraba las fiestas de San Ramón, se declaró un incendio en el pajar de don José de Armendia, quedando reducido a cenizas, lo mismo que otros dos contiguos a los que se propagó el fuego.

**EN GARZAIN**

Se celebraron las fiestas que anualmente tienen lugar en honor de San Martín.

# LA BASKONIA

Durante los cuatro días se mantuvo la animación en medio de la mayor armonía.

## EN CORTES

Se va a instalar el servicio telefónico internacional. Ya se está procediendo al tendido de las líneas y colocación de aparatos.

## EN ITUREN

Muy animadas se han visto las fiestas patronales de San Martín.

Durante los cuatro días se entregó el elemento joven especialmente, a los alegres festejos que tuvieron lugar, amenizados por la banda municipal y los dulzaineros.

## EN BARASOAIN

Tuvo lugar la fiesta anual de la Virgen de Egipto. —Contrajo enlace matrimonial la señorita Lieinia Zaratiegi con el señor Diácono Zubikoa.

## EN LAZARRAGA

Un incendio redujo a cenizas la casa número 29 de la calle Arga, no obstante los esfuerzos realizados por el vecindario para evitarlo.

## EN BARBARIN

Pocas veces se han visto tan concurridas y animadas las fiestas patronales de San Román.

## EN OLITE

Se va a proceder a la restauración de la torre de la iglesia de San Pedro.

## EN ESTELLA

Se celebraron las tradicionales ferias de San Pedro. En la plaza de los Fueros se colocó una serie de barracas de diversa índole para todos los gustos.

## Dr. LUIS DE MURUZABAL

General sentimiento causó en la capital nabarra el fallecimiento de don Luis de Muruzabal, culto médico militar, hombre por todos querido y admirado, por sus bellas prendas personales.

## TEMPORAL DE LLUVIAS

Un terrible temporal de lluvias hizo desbordar las aguas del río Arga, causando perjuicios.

## CANTINAS ESCOLARES

En las Escuelas de San Francisco de Pamplona, tuvo lugar la inauguración de las cantinas escolares con un ceremonial lucido.

## EN MARCILLA

Han tenido lugar varias ceremonias con motivo de haber sido nombrado hijo predilecto el Rvdo. P. Pedro Fabo, agustino recoleto.

## NECROLOGIA

Fallecieron en Pamplona: Prudencia Ganuza, Eugenio Labayen, Esperanza Olaso de San Julián, Francisco Iriarte, María Goikoechea, Evarista Jaso, Gregoria Larreki, José Goikoechea Arbizu.

—En Murillo: Epifanio Iriarte.

—En Obanos: José Demetrio Muruzabal Armen-dáriz.

—En Estella: Vicente Balda.

—En Almandoz: Catalina Aracha de Perurena.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

## HERGARAY.

Lecumberry iragan ortzianean elhortzirik izanda Harismendineko nagusia herriko konseilluko miembro zena.

Pére Marie Gabriel misionestaren aneya zen, sortzez Baigorriko seme, eta Lecumberry herriko etche-ko nagusi ohoratienetarik bat, fede handiko gizona eta maithagarria.

Aspaldi huntan eriehka zen eta bere minak azken egun hautan zer nahi jasan arazi dako, azkenean emeki emeki odola pozoindatu baita Manech Arréguy hi izan da Jubilaueko indulgentziak irabatzirik Jainko onaren bakean.

## LARRAGNE.

Ugarra Irigaray-ko etheko jaun zaharra Eputzane-ko zubian hil da. Uulhun ondouan nounbait sei orener buruz, Larrañeko kharrikatik etcherat phartiturik zen. Izan behar du, uulhunpiak troumpaturik, bertanegi eta llaburregi hartu dukian erran den zubuko unguradan. Erori bat gaitza egin du bide alde pialat eta han teherkhariak lilik ediren die.

## BIDARRAY.

Doiidoiak egia du larumbat arratsaldian ezpaititugu 1913 ko desmasiak ikhusi. Egundaino, zaharrek berek hala zioten, urak ez dira hain gora izan; Baztango erreka bereziki gaitzian zen. Ganden aldiko uharre handiak ereman zituen arbolak chutik izan balira makhur hadiak behar ziren izan. Espagnol zubi andana bat gan da Bayona alderat. Beraz Frantziaren eta Espagnaren arteko harat hunata gelditua. Hambat gachto Donibartarrentzat oihal balot gutiango salduko ditte. Arizkundar eta Errazutarrerri.

Gure zubi guziak chutik egon dira zembait harrotuak bertze batzu biluziak bainan guziak oraino tenté. Bide ainhitz chehatuak, lita zembait eta berritan ibili alhor batzu lur eta ongauriz gabetuak; yendetan ez da makhurrik izan eta ez dut aditu izan delakorik etchetan eta aberetan.

## ARNEGUY.

Urite gaitza joanden ortzirale, larumbat eta igandean! Mendiak elhurrez estaliak baitziren, urthu dire elhur guziak, eta gure "Nive d'Arneguy" maltzoa, burrumba gaitzean bazohan eta zer hatsean!

Esterenguby eta Baigorriko erreketarik ez ahal da gutiagoko ura jautsi, zer itsasoa Halsou, Ustaritze eta Milafrangako zelhaietan! Ustaritzeko Cadet Ezkerrak lanak ahal zituen, laster eta oihuak, urak ekarri egurrak ezin aski zalhu bilduz, negu guziko egurra bildu baitu! Eta izokin heik, Cadet? Beharrik Frantehuak lagundu baitzitu heien biltzen!

## HIRIBURU.

Uholdea. — Larunbatean eta igandean ikustekoak ziren Hiriburu, Milafranga eta Baiona'ko errepiak. Dena ur lohitsu. Anxoenea Baionan, Marguchenia Milafrangan eta Duretenia Hiriburun dire gehienik uholdeak hunkitu dituen etcheak. Ura barnean zuten etche horiek bi metre gora bederen.

Anxoenekoek diete etzaiotela behin ere uholdea hoin gora jin ez eta 1913-eko uraldi ezin ahantzizko hartan ere.

Goizarekin abiatu baita ura goiti abereak gerizatu ahal izan dituzte. Hala ere, kalterik sobera.

## CAMBO.

Ur onetako zola hortan lan berri bati lotuak baitziren, gutitarik eskapatu dira igandeko uholde izigarriarekin. Urak egin du desmasia frango.

Ikustekoa zen ere garako bidea, azken treineko tenorean. Bazuten zer egin karrosek. Eta igande goizean, zombat aldiz oinetakoak eskuan hartu dituzte mezarakoan? Lehen, idorréz ere moda halakoa zen, zapeten beiratzeko. Orai merke baitira!